ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 20 avril 1970, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la mise en vigueur de certaines dispositions de la loi du 10 octobre 1967, contenant le Code judiciaire, concernant le divorce, la séparation de corps et de biens et la séparation de biens", a donné le 27 avril 1970 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 20e april 1970 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de inwerkingtreding van sommige bepalingen van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de echtscheiding, de scheiding van tafel en bed en de scheiding van goederen", heeft de 27e april 1970 het volgend advies gegeven :

Article 1er.

a. Au 2° et au 3° du texte français, il convient d'écrire : "intitulée" au lieu de "intitulé"; c'est en effet au mot "sous-section" que le participe passé se rapporte.

b. L'article 931 étant mis en vigueur sans réserve par le 2° de l'article 1er du projet, la rédaction suivante est proposée pour la fin du 4° : "les articles 923 à 930 et l'article 932, dans la mesure où ... ".

Article 2, 2°.

L'article 875 du Code de procédure civile a déjà été abrogé par la loi du 20 juillet 1962, article 25, de sorte que le titre IX (De la séparation de corps et du divorce) du livre 1er de la seconde partie du Code de procédure civile qui, à l'origine, comprenait les articles 875 à 881, ne comprend plus actuellement que les articles 876, 880 et 881, les articles 877 à 879 ayant été abrogés par l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936, article 49, 1°. Il conviendrait donc d'écrire : "les articles 866 à 874, 876, 880 et 881 du Code de procédure civile".

Artikel 1.

a. In de Franse tekst moet onder 2° en 3° "intitulée" worden gelezen in plaats van "intitulé"; dat verleden deelwoord slaat immers op "sous-section".

b. Nu artikel 931 zonder voorbehoud in werking wordt gesteld door de tekst onder 2° van artikel 1 van het ontwerp, leze men het slot van het 4° als volgt : "... de artikelen 923 tot 930 en artikel 932, voor zover die ...".

Artikel 2, 2°.

Artikel 875 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering is reeds opgeheven bij de wet van 20 juli 1962, artikel 25, Titel IX (Scheiding van tafel en bed en echtscheiding) van boek I van het tweede deel, die oorspronkelijk de artikelen 875 tot 881 bevatte, bestaat thans nog alleen uit de artikelen 876, 880 en 881, aangezien de artikelen 877 tot 879 opgeheven zijn bij het koninklijk besluit nr. 300 van 30 maart 1936, artikel 49, 1°. Er zou dus moeten worden gelezen : "de artikelen 866 tot 874, 876, 880 en 881 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering".

La chambre était composée de

Messieurs : G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

J. MASQUELIN, conseillers d'Etat,
Madame : G. CISELET, staatsraden,
Mevrouw

Messieurs : P. DE VISSCHER, assesseurs de la
de Heren : section de législation,
M. VERSCHELDEN, bijzitters van de
afdeling wetgeving,

M. JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. E. JOACHIM, auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E.JOACHIM, auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) M. JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. VAN BUNNEN.